

E クスリの実用方法

クスリの服用方法や、服用期間、使い方を説明しましょう。

スペイン語	90
ポルトガル語	94
タイ語	98
ベトナム語	102
フランス語	106

- ① 内服薬
- ② めり薬
- ③ はり薬
- ④ 目薬
- ⑤ 噴霧剤
- ⑥ うがい薬
- ⑦ 点耳薬
- ⑧ 坐薬
- ⑨ 錠剤
- ⑩ 屯用の説明



Comment utiliser les médicaments

1

内服薬▶

Médecine par voie orale



Médecine par voie orale

内服薬



solution liquide

液剤

Prendre ○○○ comprimés à la fois (gélule, sachet, mL, flacon)

1回 to ○○○錠を飲む
(カプセル、包、mL、瓶)○○○ fois par jour
Veuillez prendre
(utiliser) toutes les
○○○ heures.1日○○○回
○○○時間ごとに飲んで
(使って) ください

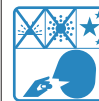
Prendre une fois le matin

朝 1回のむ



Prendre une fois par jour

昼 1回のむ



Prendre une fois le soir

夜 1回のむ

Prendre deux fois
par jour matin et soir

朝、夜 1日2回のむ

Prendre deux fois
par jour, matin et
après-midi

朝、昼 1日2回のむ

Prendre 3 fois par
jour : matin, midi et
soir

朝、昼、夜 1日3回のむ

Prendre le matin au
réveil

朝 起床時にのむ

Prendre le soir avant
de se coucher

夜 就寝前にのむ

Prendre juste après
avoir mangé (juste
avant les repas)食事をしたらすぐのむ
(食直後)Prendre juste avant
les repas (juste avant
les repas)食事のすぐ前にのむ
(食直前)Prendre 30 minutes
après le repas

食事をしたら30分後にのむ

Prendre 30 minutes
avant le repas

のんだら30分後に食事する

Prendre pendant les
repas

食間にのむ

Prendre uniquement
lorsque des symptômes
apparaissent

症状が出たときだけのむ

Prendre 30 minutes
avant de monter
dans un véhicule

乗り物に乗る30分前に飲む

Prendre avec
beaucoup d'eau

多めの水でのむ

Bien agiter avant de
boire (utiliser)

よく振ってからのむ (使う)

Retirez la capsule de
l'emballageカプセルはパッケージから
取り出すNe pas prendre
avec d'autres
médicaments他のくすりといっしょに
のんではいけません



Ne pas casser les comprimés ou les gélules

錠剤やカプセルをこわしてはいけません

Dissoudre dans l'eau chaude et boire

お湯に溶かして飲む

Sucez lentement, sans croquer

口の中で、かまずにゆっくりなめる

Croquez ou sucez.

かんで飲むか、かまずにゆっくりなめる

2

ぬり薬 ▶ Crèmes



crèmes

ぬり薬



Lavez-vous soigneusement les mains avant et après l'application de la crème

薬をぬる前後に手をよく洗ってください

Prenez une petite quantité et appliquez-la soigneusement.

少量をとって、十分にぬり込んでください

Ne frottez pas

ぬり込まないでください

Essuyez la sueur et l'humidité avant utilisation.

汗や水分をふき取ってから使ってください

Veuillez utiliser localement (pour les éruptions cutanées, etc.)

(あせも等の) 局所に使ってください

Trempez dans du coton ou une gaze absorbante et tapotez.

脱脂綿やガーゼに浸して、パッティングしてください

Veuillez sécher après l'application

ぬった後に乾かしてください

Après l'application, mettez une gaze sur la zone.

ぬった後、その部分にガーゼをあててください

3

はり薬 ▶ Acupuncture

Retirez le film avant utilisation

フィルムをはがしてから、使ってください

Appliquez sur la zone affectée

患部に貼ってください

Appliquez sur la poitrine

胸に貼ってください

Appliquez sur la gorge

のどに貼ってください

Etaler sur de la gaze et appliquez

ガーゼにのぼして貼ってください

Remplacez toutes les ○○○ heures.

○○○時間ごとに貼り替えてください

Rafrachissez

冷やしてください

Rechauffez

暖めてください

Essuyez la sueur et l'humidité avant utilisation.

汗や水分を拭いてから使ってください

Comment utiliser les médicaments

4

目薬▶

Gouttes pour les yeux



crème oculaire

眼軟膏



gouttes pour les yeux

点眼薬

Mettez 1 à 2 gouttes dans vos yeux toutes les $\Delta\Delta\Delta$ heures, $\bigcirc\bigcirc$ fois par jour.

1日 $\bigcirc\bigcirc$ 回、 $\Delta\Delta\Delta$ 時間ごとに1~2滴を点眼してください

Retirez les lentilles de contact avant d'appliquer des gouttes pour les yeux.

コンタクトレンズは、はずしてから点眼してください

Vous pouvez utiliser le traitement tout en portant des lentilles de contact.

コンタクトレンズを装着したままで、点眼できます

5

噴霧剤▶

Sprays et vaporisateurs



vaporisateur nasal

点鼻薬



inhalateur

吸入薬

Veillez pulvériser à une distance de $\bigcirc\bigcirc$ cm de la zone affectée.

患部から $\bigcirc\bigcirc$ cm離して噴霧してください

Vaporisez au le fond de la gorge

のどの奥の方に噴霧してください

vaporisez dans votre nez

鼻の中に噴霧してください

Utilisez $\bigcirc\bigcirc$ fois par jour, 1 à 2 fois toutes les $\Delta\Delta\Delta$ heures.

1日 $\bigcirc\bigcirc$ 回、 $\Delta\Delta\Delta$ 時間ごとに1~2回噴霧してください

6

うがい薬▶

Bain de bouche



Faites un bain de bouche (gargariser)

うがい薬
(含嗽薬(うがいをする))

1 fois _____ mL diluer la dose en ajoutant le double d'eau

1回 _____ mL _____ 滴をコップに半分に薄めて

Se gargariser plusieurs fois par jour

1日数回うがいしてください

7

点耳薬▶

Gouttes auriculaires



gouttes pour les oreilles

点耳薬

Mettez 1 à 2 gouttes dans l'oreille toutes les $\Delta\Delta\Delta$ heures $\bigcirc\bigcirc$ fois par jour.

1日 $\bigcirc\bigcirc$ 回、 $\Delta\Delta\Delta$ 時間ごとに1~2滴を点耳してください

8

坐薬▶

Suppositoires et lavements



suppositoires

坐薬

En avez-vous déjà utilisé ? (= Ne convient pas à une utilisation par des personnes sans expérience)

使ったことがありますか？
(=使用経験がない者への使用は不適)

Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments
使用経験がある場合

Veillez insérer $\bigcirc\bigcirc$ dans l'anus chaque fois.

1回 $\bigcirc\bigcirc$ 個を肛門内に挿入してください



Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments 使用経験がある場合 Veuillez injecter ○○ dans l'anus chaque fois. 1回○○個を肛門内に 注入してください	Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments 使用経験がある場合 Peut être utilisé jusqu'à ○○ fois par jour 1日○○回まで 使うことができます	Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments 使用経験がある場合 Placer au réfrigérateur environ une heure avant utilisation. 使う前に1時間程度、 冷蔵庫に入れてください	Si vous n'avez aucune expérience de son utilisation 使用経験がない場合 Pourriez-vous plutôt prendre des médicaments par voie orale ? のみ薬でいいですか？
9 膣薬 ▶ Comprimés vaginaux	En avez-vous déjà utilisé ? (= Ne convient pas à une utilisation par des personnes sans expérience) 使ったことがありますか？ (=使用経験がない者への使用は不適)	Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments 使用経験がある場合 Veuillez en insérer ○○ dans le vagin chaque fois. 1回○○個を膣内に 挿入してください	Si vous avez de l'expérience dans l'utilisation de ces médicaments 使用経験がある場合 Peut être utilisé jusqu'à ○○ fois par jour 1日○○回まで 使うことができます
Si vous n'avez aucune expérience de son utilisation 使用経験がない場合 Pourriez-vous plutôt prendre des médicaments par voie orale ? のみ薬でいいですか？	10 屯用の説明 ▶ traitements symptomatiques	 Comprimés sublinguaux (à faire fondre sous la langue) 舌下錠 (舌の下でとくす)	Prenez-le (utilisez-le) quand vous avez mal. 痛んだときに のんで (使って) ください
Veuillez le prendre lorsque vous avez la nausée. 吐き気がしたときに のんでください	Veuillez le prendre (utiliser) lorsque vous avez une fièvre de ○○°C ou plus. ○○°C以上に発熱した時に のんで (使って) ください	Buvez quand vous n'arrivez pas à dormir 眠れないときにのんでください	A prendre lorsque vous vous sentez fatigué. 疲れがたまつたと 感じたときにのんでください
Si vous souhaitez en prendre (utiliser) en continu, veuillez attendre ○○ heures. 続けてのむ (使用する) 場合は、 ○○時間あけてください	Veuillez le prendre lorsque des symptômes apparaissent. 症状が出たときに のんでください		